



HRVATSKI SABOR

*KLASA: 021-12/14-18/190
URBROJ: 65-14-02*

Zagreb, 3. travnja 2014.

50 — VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Primljeno:	U 4 -04- 2014		
Klasifikacijska oznaka:		Org. jed.	
021-12/14-01/192		SB.01	
Uredžbeni broj:		Prit.	Vrij.
65-14-01		1	-

10

VLADI REPUBLIKE HRVATSKE

U prilogu upućujem zastupničko pitanje Ilije Filipovića, zastupnika u Hrvatskom saboru, postavljeno sukladno članku 140. Poslovnika Hrvatskoga sabora.

Molim odgovorite na postavljeno zastupničko pitanje, sukladno odredbi članka 142. stavka 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora, u roku od 30 dana od dana kada je pitanje dostavljeno.





HRVATSKI SABOR
Ilija Filipović, zastupnik

Zagreb, 02. travnja 2014. godine

REPUBLIKA HRVATSKA
65 - HRVATSKI SABOR
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

Primljeno: 02-04-2014		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
021-12/14-18/190	65	
Urudžbeni broj:	Prih.	Vrij.
6531-14-01	-	-

PREDSJEDNIK HRVATSKOGA SABORA
gospodin Josip Leko

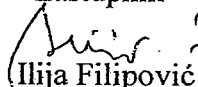
Poštovani,

sukladno članku 140. Poslovnika Hrvatskog sabora („Narodne novine”, br. 81/13), molim Vas da sljedeći upit prosljedite predsjedniku Vlade Republike Hrvatske, gospodinu Zoranu Milanoviću.

U okviru brojnih bilateralnih ugovora koje je Republika Hrvatska zaključila s Republikom Bugarskom molim odgovore na sljedeća pitanja:

- U kojim je područjima društvenog i javnog djelovanja došlo do konkretne suradnje s relevantnim subjektima Republike Bugarske te u kojem su dijelu u tim projektima participirala pojedina ministarstava Vlade Republike Hrvatske, javne institucije i ustanove te drugi pravni subjekti u Republici Hrvatskoj?
- Koliko je tvrtki iz Republike Bugarske ugovorilo i/ili započelo svoje gospodarske aktivnosti u Republici Hrvatskoj, odnosno koliko je tvrtki iz Republike Hrvatske ugovorilo i/ili započelo svoje gospodarske aktivnosti u Republici Bugarskoj?

Zastupnik


Ilija Filipović

Primljeno: - 5 -05- 2014		
Klasifikacijska oznaka:	Org. jed.	
021-12/14-01/192 PU 301		
Uredbeni broj:	Pril.	Vrij.
521-14-3	/	

KLASA: 018-02/14-30/1
URBROJ: 521-I-01-14-4
Zagreb, 30. travnja 2014.

10

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE
Marica Matković, glavna tajnica

PREDMET: Zastupničko pitanje Ilije Filipovića, u vezi s ostvarenom suradnjom s Republikom Bugarskom na području društvenog i javnog djelovanja, kao i gospodarskim aktivnostima između dvije zemlje
- prijedlog odgovora, dostavljamo

VEZA: Vaš dopis klasa 021-12/14-01/192, urbroj: 50301-05/20-14-2 od 7. travnja 2014.

Poštovana gospođo Matković,

povodom zastupničkog pitanja g. Ilije Filipovića, u vezi s ostvarenom suradnjom s Republikom Bugarskom na području društvenog i javnog djelovanja, kao i gospodarskim aktivnostima između dvije zemlje, kojeg je Vlada Republike Hrvatske dostavila Ministarstvu vanjskih i europskih poslova svojim dopisom od 7. travnja 2014. godine te odredila ovo ministarstvo nositeljem priprema prijedloga cjelovitog teksta odgovora, Ministarstvo vanjskih i europskih poslova, nakon zaprimljenih očitovanja zaduženih ministarstava, daje slijedeći prijedlog odgovora:

„Poštovani gospodine predsjedniče Hrvatskog sabora,

povodom zastupničkog pitanja g. Ilije Filipovića, u vezi s ostvarenom suradnjom s Republikom Bugarskom na području društvenog i javnog djelovanja, kao i gospodarskim aktivnostima između dvije zemlje, kojeg je Hrvatski sabor dostavio Vladi Republike Hrvatske svojim dopisom (klasa: 021-10/14-18/190, urbroj: 65-14-02 od 3. travnja 2014.), Vlada Republike Hrvatske daje slijedeći odgovor:

Ukupni bilateralni odnosi između Republike Hrvatske i Republike Bugarske na visokoj su i prijateljskoj razini, bez otvorenih pitanja. Republika Bugarska je podupirala hrvatski pristup EU i Bugarska je bila među prvim EU članicama koje su ratificirale Ugovor o pristupanju Republike Hrvatske Europskoj uniji (u veljači 2012.).

Republika Hrvatska i Republika Bugarska imaju sukladne vanjskopolitičke ciljeve, dijele slične poglede na važna EU pitanja te podupiru napore EU i međunarodne zajednice za stabilizaciju Jugoistočne Europe, a same djeluju kao stabilizirajući čimbenici i izvori regionalne sigurnosti u regiji.

Na području EU poslova održavaju se redovite konzultacije, a Bugarska je dijelila svoja EU iskustva s Hrvatskom. Posljednje EU konzultacije održane su u studenom 2013. u Zagrebu kad su se sastali pomoćnik ministrice vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske Hrvoje Marušić i zamjenik ministra vanjskih poslova Bugarske Todor Churov.

Bugarska je pokazala spremnost podijeliti svoja iskustva s Hrvatskom u pripremama za punu primjenu schengenske pravne stečevine, tj. pristupanje Schengenskom prostoru. Tako je s Bugarskom ostvarena suradnja (u okviru djelokruga Ministarstva unutarnjih poslova) u izradi Indikativnog programa za korištenje Schengenskog instrumenta (*Schengen Facility*), koji je sastavljen po uzoru na programe Bugarske i Litve, te temeljem iskustava prikupljenih tijekom studijskih posjeta Bugarskoj i Rumunjskoj. U području pravosuđa i unutarnjih poslova, pitanje migracija također je važno za obje zemlje.

Republika Hrvatska je, uz druge EU članice, pomogla Bugarskoj dok je Bugarska imala problema s velikim priljevom izbjeglica iz Sirije, donacijom od 30 tisuća eura i humanitarnom pomoći iz strateških robnih zaliha.

Bugarska je snažno podržavala Hrvatsku tijekom pristupanja NATO-u (jedna od prvih zemalja koja je ratificirala Protokol o proširenju NATO na RH). Objе zemlje su aktivne i surađuju u brojnim međunarodnim organizacijama i inicijativama, posebice onima regionalnog karaktera (SEECF, RCC, SEI, Strategija EU za Dunavsku regiju).

Vrlo dobri bilateralni odnosi očituju se i u velikom broju posjeta na najvišoj razini, tako je predsjednik RH Josipović boravio u službenom posjetu Bugarskoj u listopadu 2013., predsjednik Vlade RH u veljači 2013., dok je predsjednik bugarskog Narodnog sabora Mikov boravio u službenom posjetu RH u veljači 2014., a predsjednik bugarske Vlade Orešarski boravit će u službenom posjetu RH 29. travnja 2014. Bugarska potpredsjednica Vlade i ministrica pravosuđa Zlatanova, te ministar vanjskih poslova Vigenin boravili su 30. lipnja 2013. u Zagrebu na proslavi ulaska RH u EU.

GOSPODARSKA SURADNJA

Iz dosadašnje bilateralne gospodarske suradnje između Hrvatske i Bugarske te saznanja Ministarstva vanjskih i europskih poslova, interesi za suradnju postoje na dvije razine: 1) razina malog i srednjeg poduzetništva - suradnja u području prehrambene, tekstilne industrije ali i male brodogradnje te ICT tehnologija; i 2) turizam i građevinarstvo. Proteklih su godina hrvatske tvrtke bile uključene u značajne projekte izgradnje i obnove cestovne i energetske infrastrukture kao i u projekte građevinske niskogradnje u Bugarskoj.

Hrvatska ulaganja u Bugarsku u razdoblju od 1993. do 2013. iznosila su 7,4 milijuna eura, no s bugarske strane nisu evidentirana ulaganja u RH. U 2013. g. ukupni hrvatski izvoz u Bugarsku iznosio je 34,2 mil. € (+12,9 % u odnosu na 2012.), dok je hrvatski uvoz iz Bugarske iznosio 48,4 mil. € (- 35,8 %).

Prema saznanjima MVEP-a pet hrvatskih kompanija ima predstavništvo u Bugarskoj. To su Končar (Končar – Generatori i motori d.d., Končar – Mali električni strojevi d.d., Končar –

Elektronika i informatika d.d., Končar – Niskonaponske sklopke i prekidači d.o.o., Končar – Mjerni transformatori d.d., Končar – Distributivni transformatori d.d., Končar – Električna vozila d.d.) tvrtka Rasco d.o.o., Orbico d.o.o., Dalekovod d.d., Dukat S d.o.o. Ljubljana.

Prema saznanjima Ministarstva vanjskih i europskih poslova u protekle su tri godine otprilike četiri tvrtke iz sektora građevinarstva i sektora visoke informacijske tehnologije i mehanike ostvarile značajnije poslovne projekte u Bugarskoj. Neke se hrvatske tvrtke također pokušavaju probiti na bugarsko tržište putem svojih distributera.

Prema podacima dostupnim Ministarstvu vanjskih i europskih poslova, izvoz proizvoda u Bugarsku prošle je godine realiziralo oko 50 hrvatskih tvrtki, a najznačajniji izvozni sektori bili su petrokemijski, farmacijski, električni, poljoprivredno-prerađivački. S druge strane, uvoz u Hrvatsku iz Bugarske realiziralo je oko 70 bugarskih tvrtki pri čemu u opsegu uvoza prednjače željezni i čelični valjani proizvodi i poljoprivredno-prehrambeni proizvodi.

Bugarske tvrtke koje su registrirane u Republici Hrvatskoj, tj. hrvatske tvrtke bugarskih državljana, redom su tvrtke manjeg opsega poslovanja poput K&K Electronics-Technomarket Bulgaria – lanac za distribuciju tehničke robe, Balev d.o.o. (Aeron Fresco – auto kozmetika), Stil trgovina d.o.o. – (Refan je poznata plovdivska kompanija za proizvodnju proizvoda na bazi ruže); Burgas promet – Osijek (uvoz metala), LUKOIL kupuje proizvode rafinerije LUKOIL Neftochim iz bugarskog grada Burgasa.

Budući da je turizam naša značajna gospodarska grana u tijeku je daljnja promocija hrvatskog turizma u Bugarskoj kao i pokretanje direktne zrakoplovne linije Zagreb-Sofija koje će uslijediti 3. lipnja 2014. Hrvatsku je u 2013. posjetilo 45 052 bugarskih turista što je povećanje za 23,3 % u odnosu na 2012. godinu te se otvaranjem izravne zrakoplovne linije očekuje daljnji porast broja posjetitelja.

Napominjemo i da se 29. travnja 2014. održao Hrvatsko –bugarski gospodarski forum.

SURADNJA NA PODRUČJU ZNANOSTI, OBRAZOVANJA I KULTURE

Obrazovanje

Bilateralna suradnja s Republikom Bugarskom ostvaruje se na temelju sljedećih međunarodnopravnih akata:

- **Ugovor o kulturnoj, prosvjetnoj i znanstvenoj suradnji** između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bugarske, potpisan u Zagrebu, 13. lipnja 1995. (Uredba o potvrđivanju od 26. ožujka 1998., NN – Međunarodni ugovori, broj 5/98. i Ispravak Uredbe o potvrđivanju od 9. travnja 1998. NN – Međ. ug. Br. 6/98.) stupio na snagu 28. svibnja 1998. (NN-Međ.ug. br. 8/98.).
- **Program između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bugarske o suradnji u području znanosti, obrazovanja i kulture za razdoblje 2006. - 2008. godine**, potpisan u Sofiji, 11. prosinca 2007. godine

Novi Program suradnje između Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta Republike Hrvatske i Ministarstva obrazovanja, omladine i znanosti Republike Bugarske u područjima znanosti, obrazovanja i kulture za razdoblje 2014. -2017. **potpisat će se 29. travnja 2014. godine**, prilikom službenog posjeta predsjednika Vlade Republike Bugarske Plamena Oresharskog Republici Hrvatskoj.

Republika Hrvatska dodjeljuje Republici Bugarskoj **stipendije** do 8 mjeseci za studentske

boravke u pojedinačnom trajanju od 1 do 2 mjeseca. Republika Bugarska dodjeljuje Republici Hrvatskoj stipendije do 8 mjeseci godišnje za specijalizacije i znanstvena istraživanja u određenim razdobljima od 1 do 8 mjeseci (razmjena ne uključuje medicinu, umjetnost i sport).

Lektorat hrvatskog jezika djeluje na Filološkom fakultetu Sveučilišta Sv. Kliment Ohridski u Sofiji. Republika Hrvatska svake godine dodjeljuje Republici Bugarskoj dvije (2) jednosemestralne stipendije za preddiplomski/diplomski studij iz područja hrvatskog jezika i književnosti te četiri (4) stipendije za ljetni tečaj hrvatskog jezika i književnosti u okviru Zagrebačke slavističke škole u Dubrovniku.

Lektorat bugarskog jezika i književnosti djeluje na Odsjeku za južnoslavenske jezike i književnost Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu. Republika Bugarska svake akademske godine dodjeljuje dvije (2) jednosemestralne stipendije za preddiplomski/diplomski studij iz područja bugarskog jezika i književnosti, kulture i povijesti te dvije (2) stipendije za sudjelovanje na ljetnom seminaru bugarskog jezika i književnosti na Sveučilištu "Sv. Klimenta Ohridskoga" u Sofiji i dvije (2) stipendije za sudjelovanje na ljetnom seminaru bugarskog jezika i književnosti na Sveučilištu "Sv. Kirila i Metoda" u Velikom Trnovu.

Znanost

Potpisivanjem novog Programa suradnje pokrenuti će se i znanstvena suradnja između dvije zemlje putem financiranja do pet (5) zajedničkih znanstveno-istraživačkih projekata godišnje, uzimajući u obzir mogućnosti njihovog uključivanja u europske programe za znanost; razmjene znanstvenika i stručnjaka koji će biti uključeni u provedbu zajedničkih projekata; razmjene iskustava i publikacija iz područja znanosti i tehnologije; zajedničkog organiziranja znanstvenih seminara, okruglih stolova itd. te svim ostalim međusobno dogovorenim oblicima znanstvene i tehnološke suradnje.

Kultura i zaštita kulturne baštine

Program između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bugarske o suradnji u području znanosti, obrazovanja i kulture za razdoblje 2006. - 2008. godine, potpisan u Sofiji, 11. prosinca 2007. godine, obuhvatio je suradnju između galerija i muzeja, razmjenu izložbi, suradnju glazbenih i koncertnih ustanova, gostovanja glazbenih, kazališnih i plesnih ansambala i umjetnika, suradnju u području književnosti, izdavaštva i filma, razmjenu stručnjaka u području zaštite i očuvanja baštine, sudjelovanje hrvatskih i bugarskih umjetnika na međunarodnim kulturnim manifestacijama u dvjema zemljama, te je omogućio uspostavu izravne suradnje.

Važniji projekti odobreni/ realizirani uz potporu Ministarstva kulture

2014. (1. natječajni rok)

- Gradsko kazalište lutaka Rijeka, sudjelovanje na 16. međunarodnom lutkarskom festivalu „Zlatni delfin“, Varna, 1.-6. listopada 2014.
- Svetkovina - udruga za promicanje umjetnosti i kulture življenja, Zagreb, Suvremena komorna glazba Bugarska-Hrvatska, Gabrovo, Pakrac. Bugarska: 08.-15.09.2014; Hrvatska: 24.-30.studenog 2014.
- Društvo hrvatskih književnika, Zagreb, razmjena književnika, Sofija, Zagreb, travanj - listopad 2014.
- Ivan Herceg, sudjelovanje na Festivalu " Sveto slovo" i promocija bugarskog izdanja knjige, Sofija i Burgas, 11.-15.05.2014.

- Razmjena pisaca HDP-Bugarska 2014., Ruse, Zagreb: 7.-9.05.2014., Ruse: 15.-17.10.2014.
- Moderna galerija, Zagreb, Hrvatske suvremene medalje na XXXIII kongresu umjetničke medalje – FIDEM 2014., Sofija, 2.- 6. 9. 2014.
- Hrvatski povijesni muzej, Zagreb, Međunarodna putujuća izložba „Imagining the Balkans – Identities and Memory in the Long 19th Century“, Sofija.
- Multimedijalni institut, Zagreb, „Ništa se neće dogoditi - skup koji se ipak događa“, Beograd, Ohrid, Sofija, veljača - prosinac 2014.

2013.

- DHK – razmjena književnika, Sofija, Zagreb, 14.05.-22.05.2013.
- Plesni centar TALA, Zagreb, Antistatic-Bugarska, Lokomotion-Makedonija, 20. travnja - 1. prosinca 2013; Berlin, Ljubljana, Kanjiža, Skopje, Sarajevo, Sofija, 25. svibnja - 1. prosinca 2013.;
- KUD Šokica, Slobodnica – Međunarodni dani folklora, Bugarska, srpanj-kolovoz;
- Udruga Prosoli, Sveta glazba, IV. međunarodni festival zborova „Sveti Ivan Rilski“ i III. festival bugarsko -hrvatskog glazbenog prijateljstva, Dupnica, 17-21. listopada 2013.,
- Hrvatsko dizajnersko društvo, Zagreb, gostovanje izložbe In a Nutshell u Sofiji, 20.6-7.7.2013.;
- Moderna galerija, Zagreb, članarina FIDEM, zaštita medalja za izložbu, Sofija, 13 -15. rujna 2013
- Nemanja Cvijanović, Rijeka, „Iz naših redova“ - samostalna izložba Nemanje Cvijanovića u Ogms Gallery, Sofija, svibanj 2013.;
- Udruženje slijepih esperantista Hrvatske, Zagreb, sudjelovanje na 79. međunarodnom kongresu esperantista, Obzor, 28. kolovoza - 3. rujna 2013.

2012.

- DHK – razmjena književnika, Sofija, Zagreb, Osijek; travanj, svibanj;
- DHK – sudjelovanje Enerike Bijač i Diane Burazer Delalić na Međunarodnom festivalu poezije „Slavonic embrace“ u Varni, svibanj;
- Udruga Prosoli – sveta glazba – sudjelovanje na 3. međ.festivalu u Dupnitsi, listopad;
- ALU Zagreb – sudjelovanje na Međunarodnom bijenalu crteža u Sofiji, rujan/listopad;
- Zagrebačko kazalište lutaka – gostovanje na Međunarodnom festivalu uličnog i lutkarskog kazališta, Sofija, rujan 2012.

Multilateralna kulturna suradnja

Ministarstvo kulture Republike Hrvatske i Ministarstvo kulture Republike Bugarske aktivno surađuju u okviru regionalne inicijative Savjeta ministara kulture jugoistočne Europe (SMK JIE).

Bugarsko izaslanstvo sudjelovalo je na 4. konferenciji SMK JIE o kulturnoj baštini pod pokroviteljstvom UNESCO-a, koja se održala u Zadru, u rujnu 2007. godine. Ministarstvo kulture Republike Hrvatske tad je otvorilo Međunarodni centar za podvodnu arheologiju.

Republika Bugarska, kao i Republike Hrvatska, sudjeluje u Regionalnom programu za kulturnu i prirodnu baštinu u jugoistočnoj Europi (*Regional Programme for Cultural and Natural Heritage in SEE - RPSEE*) koji je pokrenut na inicijativu predsjednika Europske komisije, prof. Romana Prodića i uz potporu Viviane Reding, povjerenice Vijeća Europe, kao doprinos ove dvije organizacije prema stabilnosti i razvoju zemalja JIE.

PRAVOSUDNA SURADNJA

U okviru **Sektora za međunarodnu pravnu pomoć i pravosudnu suradnju u građanskim i kaznenim stvarima Ministarstva pravosuđa RH** nisu zabilježene poteškoće u suradnji i nema otvorenih pitanja. Obje zemlje su stranke najvažnijih konvencija odnosno multilateralnih ugovora kojima se regulira i omogućuje pružanje međusobne pravne pomoći. Ugovor između Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Narodne Republike Bugarske o uzajamnoj pravnoj pomoći od 23. ožujka 1956. godine i dalje je na snazi temeljem sukcesije ("Narodne novine" - Međunarodni ugovori, broj 4/02).

Ministarstvo pravosuđa RH je ostvarilo suradnju sa bugarskim partnerima na **projektima** financiranim iz pretpristupnih fondova EU kao što su IPA 2007 – „Jačanje međuagencijske suradnje u borbi protiv korupcije“ te IPA 2008 – „Razvoj probacijskog sustava u Republici Hrvatskoj“.

Suradnja **Pravosudne akademije** s institucijom za stručno usavršavanje u pravosuđu Republike Bugarske za sada se odvija u obliku neformalne razmjene iskustava i znanja o nacionalnim zakonodavstvima i programima stručnog usavršavanja te do sada nije sklopljen nijedan protokol ili memorandum o suradnji. Otvorenih pitanja nema. U organizaciji Nacionalnog pravosudnog instituta Bugarske i Pravosudne škole Španjolske održana je u Sofiji u listopadu 2007. Europska konferencija „Uzajamno povjerenje i stručno usavršavanje u pravosuđu“. Konferencija je bila namijenjena voditeljima obrazovnih aktivnosti i predstavnicima centara za stručno usavršavanje u pravosuđu nekoliko europskih zemalja, a glavna tema konferencije bila je stručno usavršavanje sudaca iz područja europskoga prava. Pravosudna akademija je, u suradnji s Nacionalnim pravosudnim institutom Bugarske, organizirala sudjelovanje dvaju predstavnika Republike Bugarske na Međunarodnoj konferenciji o suzbijanju korupcije, koju je Pravosudna akademija organizirala zajedno s TAIEX-om 10. i 11. prosinca 2007. godine. U lipnju 2012. Pravosudna akademija organizirala je drugu međunarodnu konferenciju pod nazivom „Centri za stručno usavršavanje pravosudnih dužnosnika - Korak naprijed“. Svrha Konferencije bila je razmjena iskustava među ravnateljima i ostalim predstavnicima centara za stručno usavršavanje pravosudnih dužnosnika s posebnim naglaskom na samostalnost/neovisnost/održivost centara, te provedbu ciljeva i programa Europske unije u odnosu na nacionalne institucije.

Iz djelokruga **Uprave za zatvorski sustav Ministarstva pravosuđa RH**, odnosi RH i Republike Bugarske, na području pravosuđa, ostvarivani su kroz redovne oblike suradnje koji se realiziraju putem konzularnih predstavništava u slučajevima izvršavanja kazne zatvora državljana Republike Bugarske u Republici Hrvatskoj na temelju međunarodnih pravnih propisa, a na osnovu Zakona o izvršavanju kazne zatvora (čl. 14. st. 2, čl. 123., čl. 124. st. 4. ZIKZ). U siječnju 2009. godine službenici Odjela za izvršavanje zaštitnog nadzora i rada za opće dobro Središnjeg ureda Uprave za zatvorski sustav boravili su u Sofiji u studijskoj posjeti Probacijskoj službi Bugarske. Studijska posjeta realizirana je u suradnji s Veleposlanstvom Velike Britanije okviru SPF projekta „Transitional Support to Development of Probation Service in Croatia“. Službenica Središnjeg ureda Blanke Šuljak sudjelovala je na završnoj STARR konferenciji u Sofiji, Bugarska, 08.-10.06. 2011.g. o okviru STARR Projekta – Jačanje transnacionalnih pristupa pri smanjenju pojave recidivizma .

Službenici **Uprave za kazneno pravo i probaciju Ministarstva pravosuđa RH** (bivša Uprava za zatvorski sustav, Odjel za izvršavanje zaštitnog nadzora i rada za opće dobro na slobodi) sudjelovali su u studijskom posjetu bugarskoj probacijskoj službi (Ministarstvo pravosuđa) u trajanju od 5 radnih dana. Tom prilikom službenici koji su ujedno bili članovi

projektnog tima, upoznali su se s načinom rada jedne mlade probacijske službe, radom Središnjeg ureda i dva područna ureda u Sofiji, Blegoevgradu i Plovdivu. U okviru Projekta IPA 2008.- „Razvoj probacijskog sustava u Republici Hrvatskoj“, suradnja s Bugarskom ostvarena je u dijelu nabave sigurnosnih ormara za svih dvanaest probacijskih ureda. Nabavu sigurnosnih ormara realizirao je bugarski partner AVTO Engineering Holding Group.

Uprava za građansko pravo, upravno i trgovačko pravo Ministarstva pravosuđa RH imala je kontakte s predstavnicima Republike Bugarske u okviru sudjelovanja predstavnika na dvije konferencije koje je organizirao BERP (Balkans Enforcement Reform Project) u Skopju 2. – 4. lipnja i Kolašinu 20.- 23. listopada 2009. To je projekt za reformu ovrhe u zemljama Jugoistočne Europe nastao zajedničkom inicijativom CILC-a (Centar za međunarodnu pravnu suradnju – nizozemska nevladina organizacija za potporu reforme pravosuđa diljem svijeta) i međunarodne udruge ovršitelja (UIHJ). Projekt financira Vlada Kraljevine Nizozemske. Djelatnost BERP-a je usmjerena na potporu državama Jugoistočne Europe (Albanija, BiH, Hrvatska, Kosovo, Crna Gora i Srbija) u reformi njihovog ovršnog sustava kako bi isti bio učinkovitiji i brži. Bugarski stručnjaci stalni su predavači na konferencijama BERP-a te su upoznati da je u Hrvatskoj u tijeku radikalna izmjena ovršnog sustava. Predstavnicima RH posvetili su veliku pozornost, ukazujući iz vlastitog iskustva na što posebno treba obratiti pozornost u tom procesu (zadobivanje povjerenja javnosti, profesionalizam i visoka edukacija ovršitelja, izgradnja čvrstog sustava praćenja i kontrole rada ovršitelja).

U odnosu na **stjecanje prava vlasništva bugarskih državljana** na nekretninama u Republici Hrvatskoj u razdoblju od 1. siječnja 1991. do 11. prosinca 2009. zaprimljeno je ukupno 4 zahtjeva; od toga 1 rješenje kojima se zahtjev usvaja i daje suglasnost za stjecanje prava vlasništva te 3 upravna akta (zaključaka) kojima se postupak obustavlja.

SURADNJA NA PODRUČJU FINACIJA

Između Republike Hrvatske i Republike Bugarske u primjeni je od 1. siječnja 1999. godine **Ugovor o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja porezima na dohodak i na imovinu**. Ugovorom su postignute brojne pogodnosti kod oporezivanja pravnih i fizičkih osoba, što poboljšava gospodarske aktivnosti između dvije države. Primjerice, omogućuje se hrvatskim građevinskim društvima da ne plaćaju porez na dobit u Bugarskoj ukoliko radovi traju kraće od 12 mjeseci i obrnuto (bugarskim društvima u Hrvatskoj), pri oporezivanju dividendi i pri oporezivanju kamata utvrđena je stopa poreza po odbitku od 5%, dok se oporezivanje autorskih naknada oporezuje samo u državi rezidentnosti. Propisano je da će hrvatska društva u Bugarskoj imati isti status i pogodnosti kao i društva te države. Predviđeni su razni postupci i mehanizmi kako bi se o svakom problemu i nastalom ili prijetećem slučaju dvostrukog oporezivanja države direktno dogovarale, bez sudjelovanja diplomatskih tijela, što će pridonijeti ubrzanju rješavanja problema kao i da razmjenjuju podatke o ostvarenim dohocima u obje države, što predstavlja efikasno sredstvo u borbi protiv izbjegavanja plaćanja poreza.

Republika Hrvatska i Republika Bugarska surađuju u području **carinskih pitanja** te je ovo područje suradnje uređeno Ugovorom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bugarske o međusobnoj pomoći u carinskim pitanjima, koji je potpisan 27. travnja 2006. godine (Narodne novine – Međunarodni ugovori br. 10/2006) i primjenjuje se u odnosima dviju zemalja od 1. siječnja 2007. godine.

Nadalje, Republika Hrvatska i Republika Bugarska surađuju u području **sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma**. Hrvatski Ured za sprječavanje pranja novca, od lipnja 1998. godine punopravni je član EGMONT grupe (globalna organizacija koja obuhvaća 139 nacionalnih financijsko-obavještajnih jedinica (*FIU – Financial Intelligence Unit*) u okviru koje njeni članovi razmjenjuju informacije (putem zaštićenog Egmont Secure Web sustava) s

ciljem sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma. Ured za sprječavanje pranja novca, temeljem čl. 69 Zakona o sprječavanju pranja novca i financiranja terorizma (Narodne novine br. 87/2008, 125/2012), u okviru Egmont Secure Web sustava, razmjenjuje informacije i s financijsko obavještajnom jedinicom Bugarske koja je također član EGMONT grupe. Nadalje, Ured za sprječavanje pranja novca i financijsko obavještajna jedinica Bugarske su 2002. godine potpisali „Memorandum o razumijevanju“ radi unaprjeđenja suradnje vezano za razmjenu podataka, informacija i dokumentacije u području sprječavanja pranja novca i financiranja terorizma.

SURADNJA NA PODRUČJU DJELOKRUGA MINISTARSTVA UPRAVE

Ministarstvo uprave u okviru svoga djelokruga nije ostvarilo suradnju s Republikom Bugarskom.“

S poštovanjem,

 PRVA POTPREDSJEDNICA VLADE
MINISTRICA

Vesna Pusić